NL. L. 6247/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 7e mei 1958 door de Minister van Openbare Werken en van Wederopbouw verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "waarbij regelen worden gesteld op het aanplakken en reclame maken", heeft de 9e mei 1958 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Travaux publics et de la Reconstruction, le 7 mai 1958, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "portant réglementation de l'affichage et de la publicité", a donné le 9 mai 1958 l'avis suivant :

Aangezien het vijfde lid van de aanhef geen verwijzing doch een considerans bevat, zou de aanvang ervan beter luiden als volgt :

"Overwegende dat het noodzakelijk is, ...;" .

Gelet op de eerder geringe omvang van het ontwerp, kan de indeling in drie paragrafen vervallen. Desnoods kunnen alleen de opschriften van de paragrafen als bijkomende aanduiding behouden blijven.

Ter wille van de overeenstemming van de Nederlandse met de Franse tekst , wordt voor artikel 1, eerste lid, de volgende redactie aanbevolen :

"Het is verboden aanplakbrieven en andere visuele reclames of publiciteitsmiddelen aan te brengen op zodanige plaatsen dat ze van op zekere toeristische verkeerswegen of van zekere landschappen zichtbaar zijn. Die toeristische verkeerswegen en die landschappen worden door de Koning bepaald.".

Het tweede lid van hetzelfde artikel zou beter aanvangen als volgt :

"Dit verbod is niet toepasselijk ...".

.../...

Om dezelfde reden als voor artikel 1, eerste lid, wordt voor letters b en c van artikel 2 de volgende lezing voorgesteld :

"b) of zichtbaar zijn van de door de Koning te bepalen waterlopen ...;

c) of zichtbaar zijn van de onder het speciaal bosrecht staande bossen ...".

De nummering "1°" en "2°" vóór het tweede en derde lid van artikel 2 wordt best als overbodig weggelaten.

In de inleidende volzin van beide zoëven vermelde bepalingen voege men vóór de woorden "op voorwaarde" het woord "alleen" in.

Onder artikel 3, 5°, late men de letters a en b weg en schrijve men de tekst aaneen. Dezelfde opmerking geldt voor artikel 3, 6°; hier voege men bovendien het woord "voor" in vóór de woorden "de aanplakbrieven" en het woord "ofwel" tussen "manifestatie plaats heeft" en "aangebracht binnen ...".

.../...

Voor artikel 4 wordt volgende lezing voorgesteld :

"Artikel 4.-

Wat betreft de onder het speciaal bosrecht staande bossen die niet in de landschappen zijn gelegen, de bij het koninklijk besluit van 8 januari 1958 bepaalde toeristische verkeerswegen en de bij het koninklijk besluit van 5 december 1957 bepaalde landschappen, treedt dit besluit in werking tien dagen na de bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad.

Voor het overige treedt het in werking op de datums die door de Koning worden bepaald".

Een logischer lezing voor artikel 5, eerste lid, ware de volgende :

"Artikel 5.-

De bestaande aanplakbrieven en andere visuele reclames of publiciteitsmiddelen, die zichtbaar zijn van de bij het koninklijk besluit van 8 januari 1958 bepaalde toeristische verkeerswegen, van de bij het koninklijk besluit van 5 december 1957 bepaalde landschappen of van de onder het speciaal bosrecht staande bossen die niet in de landschappen zijn gelegen, mogen worden vervangen en op hun plaats blijven tot 31 december 1958. De overige bestaande aanplakbrieven en andere visuele reclames en publiciteitsmiddelen mogen worden vervangen en op hun plaats blijven tot de datum door de Koning bepaald".

.../...

Voorts verdient het aanbeveling een afzonderlijk artikel te maken van artikel 7, tweede lid. Luidens deze bepaling blijven de koninklijke besluiten van 8 januari 1958 en 5 december 1957 van kracht. Die formulering kan niet bijster gelukkig worden geheten. Men verlieze immers niet uit het oog dat genoemde besluiten genomen zijn ter aanvulling van bij het ontwerp opgeheven regelingen. Thans wil men hen doen dienen tot aanvulling van de in het ontwerp vervatte regeling.

De hierna door de Raad van State voorgestelde tekst zou een juistere voorstelling geven van de toedracht der zaak :

"Geacht worden de in artikel 1 van dit besluit bedoelde toeristische verkeerswegen en landschappen te bepalen :

1° ...;

2° ...".

Met betrekking tot de volgorde der artikelen valt nog aan te stippen dat artikel 4 beter op zijn plaats ware onmiddellijk vóór de uitvoeringsbepaling. Bij de vernummering wordt artikel 5 artikel 4; artikel 6 wordt artikel 5; de opheffingsbepaling van artikel 7 wordt artikel 6; het nieuwe artikel wordt artikel 7; artikel 4 wordt artikel 8 en artikel 8 wordt artikel 9.

L'alinéa 5 du préambule ne comportant pas de référence mais constituant un considérant, il conviendrait d'en faire débuter la version néerlandaise ainsi qu'il suit :

"Overwegende dat het noodzakelijk is, ...;".

Vu le peu d'ampleur du projet, la division en trois paragraphes peut être abandonnée. Le cas échéant, seuls les intitulés des paragraphes pourraient être maintenus à titre d'indication complémentaire.

Afin de respecter la concordance entre les versions néerlandaise et française, l'article 1er, alinéa 1er, de la version néerlandaise devrait être rédigé comme suit :

"Het is verboden aanplakbrieven en andere visuele reclames of publiciteitsmiddelen aan te brengen op zodanige plaatsen dat ze van op zekere toeristische verkeerswegen of van zekere landschappen zichtbaar zijn. Die toeristische verkeerswegen en die landschappen worden door de Koning bepaald".

L'alinéa 2 du même article devrait débuter comme suit :

"Ne tombent pas sous cette interdiction...".

.../...

Pour la même raison qu'à l'article 1er, alinéa 1er, la rédaction suivante est proposée pour les litteras b et c de la version néerlandaise de l'article 2 :

"b) of zichtbaar zijn van de door de Koning te bepalen waterlopen ...;

c) of zichtbaar zijn van de onder het speciaal bosrecht staande bossen...".

La numérotation "1°" et "2°", précédant les alinéas 2 et 3 de l'article 2, est superflue et devrait être supprimée.

Dans la phrase liminaire de la version néerlandaise des dites dispositions, il y a lieu d'insérer le mot "alleen" devant les mots "op voorwaarde".

A l'article 3, 5°, il conviendrait de supprimer les litteras a et b de façon à obtenir un texte continu. La même observation vaut pour l'article 3, 6°; d'autre part, il y aurait lieu d'insérer, dans la version néerlandaise, le mot "voor" devant les mots "de aanplakbrieven", tandis que le mot "ou" devrait être inséré entre les mots "se déroule cette manifestation" et "placés à l'intérieur".

L'article 4 gagnerait à être rédigé comme suit :

.../...

"Article 4.-

En ce qui concerne les bois soumis au régime forestier autres que ceux compris dans les sites, ainsi que les voies de communication touristiques déterminées par l'arrêté royal du 8 janvier 1958 et les sites déterminés par l'arrêté royal du 5 décembre 1957, le présent arrêté entre en vigueur dix jours après la publication au Moniteur belge.

Pour le surplus, il entre en vigueur aux dates à fixer par le Roi".

L'article 5, alinéa 1er, serait plus logiquement rédigé comme suit :

"Article 5.-

Les affiches et autres procédés de réclame ou de publicité visuelles existants, qui sont visibles des voies de communication touristiques déterminées par l'arrêté royal du 8 janvier 1958, des sites déterminés par l'arrêté royal du 5 décembre 1957 ou des bois soumis au régime forestier, autres que ceux compris dans les sites précités, peuvent être renouvelés et conserver leur emplacement jusqu'au 31 décembre 1958. Les affiches et procédés de réclame ou de publicité visuelles, autres que les précités, peuvent être renouvelés et conserver leur emplacement jusqu'à la date qui sera fixée par le Roi".

Il serait préférable de faire de l'article 7, alinéa 2, un article distinct. Aux termes de cette disposition, les arrêtés royaux du 8 janvier 1958 et du 5 décembre 1957 sont maintenus. La formule ne paraît guère heureuse. Il importe de ne pas perdre de vue, en effet, que les dits arrêtés ont été pris

.../...

en vue de compléter les réglementations dont le présent projet prévoit l'abrogation. Or, à présent on se propose de les conserver afin de compléter la réglementation établie par le projet.

La rédaction ci-après proposée par le Conseil d'Etat donnerait une idée plus exacte de la portée de cette disposition :

"Sont censés déterminer les voies de communication touristiques et les sites visés à l'article 1er :

1° ...;

2° ...".

Pour ce qui est de l'ordre des articles, il convient d'observer que l'article 4 serait mieux à sa place immédiatement avant la formule exécutoire. Dans la numérotation, les articles 5 et 6 deviendraient alors respectivement les articles 4 et 5, la disposition abrogatoire de l'article 7 deviendrait l'article 6, l'article nouveau deviendrait l'article 7, l'article 4 deviendrait l'article 8 et l'article 8 deviendrait l'article 9.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : Messieurs :	J. SUETENS,	eerste-voorzitter, premier président,	
	G. VAN BUNNEN,	raadsheren van State,	
	K. REES,	conseillers d'Etat,	
Mevrouw : Madame :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. R. VAN HAECKE, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. R. VAN HAECKE, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. SUETENS.